

2013 AP® SPANISH LITERATURE AND CULTURE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Directions: Write a coherent and well-organized essay IN SPANISH on the topic that appears below.

Instrucciones: Escribe un ensayo coherente y bien organizado EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

Question 3

Analysis of Single Text

Suggested Time —35 minutes

Analiza cómo el fragmento de “Mi caballo mago” representa las características de la poesía en prosa y el contexto cultural del Nuevo México rural del siglo XX. En tu ensayo debes comentar los recursos literarios de la poesía en prosa. Debes incluir ejemplos del texto que apoyen tus ideas.

Me siento seguro. Desato el cabestro. Abro el lazo. Las riendas tirantes. Cada nervio, cada músculo alerta y el alma en la boca. Espuelas tensas en ijares temblorosos. Arranca el caballo. Remolineo el cabestro y lanzo el lazo obediente.

Línea Vértigo de furia y rabia. Remolinos de luz y abanicos de transparente nieve. Cabestro que silba y quema en la teja
5 de la silla. Guantes violentos que humean. Ojos ardientes en sus pozos. Boca seca. Frente caliente. Y el mundo se sacude y se estremece. Y se acaba la larga zanja blanca en un ancho charco blanco.

Sosiego jadeante y denso. El caballo mago es mío. Temblorosos ambos, nos miramos de hito en hito por un largo rato. Inteligente y realista, deja de forcejar y hasta toma un paso hacia mí. Yo le hablo. Hablándole me acerco. Primero recula. Luego me espera. Hasta que los dos caballos se saludan a la manera suya. Y por fin llego a alisarle la
10 crin. Le digo muchas cosas, y parece que me entiende.

Por delante y por las huellas de antes lo dirigí hacia el pueblo. Triunfante. Exaltado. Una risa infantil me brotaba. Yo, varonil, la dominaba. Quería cantar y pronto me olvidaba. Quería gritar pero callaba. Era un manojo de alegría. Era el orgullo del hombre adolescente. Me sentí conquistador.

El Mago ensayaba la libertad una y otra vez, arrancándome de mis meditaciones abruptamente. Por unos instantes
15 se armaba la lucha otra vez. Luego seguíamos.

Fue necesario pasar por el pueblo. No había remedio. Sol poniente. Calles de hielo y gente en los portales. El Mago lleno de terror y pánico por la primera vez. Huía y mi caballo herrado lo detenía. Se resbalaba y caía de costalazo. Yo lloré por él. La indignidad. La humillación. La alteza venida a menos. Le rogaba que no forcejara, que se dejara llevar. ¡Cómo me dolió que lo vieran así los otros!

20 Por fin llegamos a la casa. “¿Qué hacer contigo, Mago? Si te meto en el establo o en el corral, de seguro te haces daño. Además sería un insulto. No eres esclavo. No eres criado. Ni siquiera eres animal.” Decidí soltarlo en el potrero. Allí podría el Mago irse acostumbrando poco a poco a mi amistad y compañía. De ese potrero no se había escapado nunca un animal.

25 Mi padre me vio llegar y me esperó sin hablar. En la cara le jugaba una sonrisa y en los ojos le bailaba una chispa. Me vio quitarle el cabestro al Mago y los dos lo vimos alejarse, pensativos. Me estrechó la mano un poco más fuerte que de ordinario y me dijo: “Esos son hombres.” Nada más. Ni hacía falta. Nos entendíamos mi padre y yo muy bien. Yo hacía el papel de *muy hombre* pero aquella risa infantil y aquel grito que me andaban por dentro por poco estropean la impresión que yo quería dar.

“Mi caballo mago”, by Sabine Ulibarri.

Used by permission.

(Originalmente se publicó en *Tierra amarilla* en 1971).

Directions: Write a coherent and well-organized essay IN SPANISH on the topic that appears below.

Instrucciones: Escribe un ensayo coherente y bien organizado EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

Question 4

Text Comparison

Suggested Time —35 minutes

Analiza el efecto de los recursos literarios que las autoras emplean en los dos poemas para desarrollar el tema de las relaciones entre los hombres y las mujeres. En tu ensayo, compara la presentación del tema en los dos poemas. Debes incluir ejemplos de los textos que apoyen tus ideas.

Poema 1

Arguye de inconsecuentes el gusto y la censura de los hombres que en las mujeres acusan lo que causan

Hombres necios que acusáis
a la mujer sin razón,
sin ver que sois la ocasión
de lo mismo que culpáis:

Verso

5 si con ansia sin igual
solicitáis su desdén,
¿por qué queréis que obren bien
si las incitáis al mal?

10 Combatís su resistencia
y luego, con gravedad,
decís que fue liviandad
lo que hizo la diligencia.

15 Parecer quiere el denuedo
de vuestro parecer loco,
al niño que pone el coco
y luego le tiene miedo.

20 Queréis, con presunción necia,
hallar a la que buscáis
para pretendida, Thais,
y en la posesión, Lucrecia.

¿Qué humor puede ser más raro
que el que, falto de consejo,
él mismo empaña el espejo,
y siente que no esté claro?

25 Con el favor y el desdén
tenéis condición igual,
quejándoos, si os tratan mal,
burlándoos, si os quieren bien.

Opinión, ninguna gana;
30 pues la que más se recata,
si no os admite, es ingrata,
y si os admite, es liviana.

Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695)
Obras completas
México, D.F.: Editorial Porrúa, 1996.

AP[®] SPANISH LITERATURE AND CULTURE

2013 SCORING GUIDELINES

Question 3

Essay: Analysis of Single Text

Text, (Sub-) Genre, and Cultural Context:

Text: *Mi caballo mago*, Sabine Ulibarri

(Sub-) Genre: *La poesía en prosa*

Cultural Context: *El Nuevo México rural del siglo XX*

5 The essay clearly analyzes how the text represents both the specified (sub-) genre and the given cultural context.

- Thoroughly analyzes a variety of rhetorical, stylistic, or structural features in the text as they relate to the (sub-) genre.
- Analyzes how cultural products, practices, or perspectives found in the text reflect the given cultural context.
- Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a cohesive and logical progression of ideas in a well-developed essay.
- Supports analysis by integrating specific, well-chosen textual examples throughout the essay.

4 The essay analyzes how the text represents both the specified (sub-) genre and the given cultural context; description and narration are present but do not outweigh analysis.

- Discusses rhetorical, stylistic or structural features in the text as they relate to the (sub-) genre.
- Explains how the text's content relates to the given cultural context.
- Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a logical progression of ideas.
- Supports analysis with appropriate textual examples.

3 The essay attempts to analyze how the text represents the specified (sub-) genre and the given cultural context; however, description and narration outweigh analysis.

- Describes some rhetorical, stylistic, or structural features in the text and attempts to explain their relevance to the (sub-) genre.
- Identifies features of the cultural context represented in the text.
- Includes a statement of purpose, evidence of organization (a stated topic, an introduction, a conclusion), and a logical progression of ideas.
- Elaborates on main points and supports observations with examples; however, the examples may not always be clear and relevant.
- Contains some errors of interpretation, but errors do not detract from the overall quality of the essay.

Note: If the essay has a significantly unbalanced focus on either the specified (sub-) genre or the given cultural context, the analysis must be good to earn a score of 3.

AP[®] SPANISH LITERATURE AND CULTURE

2013 SCORING GUIDELINES

Question 3 (continued)

2 The essay shows little ability to analyze how the text represents the specified (sub-) genre and the given cultural context; summary and paraphrasing predominate.

- Identifies some rhetorical, stylistic, or structural features in the text, but may not explain their relevance to the (sub-) genre.
- May not clearly identify features of the given cultural context represented in the text.
- May not clearly state a purpose or be organized around a central idea or argument; progression of ideas may not be logical.
- Presents main points and some details, describes basic elements of the text, but may do so without examples or supporting an argument.
- Contains some errors of interpretation that occasionally detract from the overall quality of the essay.

Note: An essay that treats only the (sub-) genre or the given cultural context cannot receive a score higher than 2.

1 The essay is inaccurate and insufficient; there is no attempt to analyze the text; irrelevant comments predominate.

- Identifies some rhetorical, stylistic or structural features in the text, but does not explain their relevance to the (sub-) genre.
- Demonstrates lack of understanding of the genre, of the given cultural context, or the text.
- Does not state a purpose, show evidence of organization, or offer a progression of ideas.
- May consist entirely of summary or paraphrasing of the text without examples relevant to the specified (sub-) genre or the given cultural context.
- Contains frequent errors of interpretation that significantly detract from the overall quality of the essay.

0 The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is in English, or is otherwise off-task.

Note: An essay that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0. An essay that receives a 0 in content must also receive a 0 in language.

— Page is blank.

Note: An essay that receives a (-) in content must also receive a (-) in language.

AP[®] SPANISH LITERATURE AND CULTURE

2013 SCORING GUIDELINES

Scoring Guidelines for Language Usage for Questions 3 and 4 (continued)

- 1** **Language usage is inappropriate to the task, inaccurate, and insufficient; the reader struggles to create an understanding of the response.**
- Vocabulary is insufficient and inappropriate to the text(s) being discussed; errors render comprehension difficult.
 - Control of grammatical and syntactic structures is inadequate; errors in verb forms, word order, and formation are nearly constant and impede comprehension frequently.
 - Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are inaccurate; errors are nearly constant and impede comprehension frequently; there may be little or no evidence of paragraphing.
- 0** **The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is in English, or is otherwise off-task.**

Note: An essay that merely restates part or all of the prompt receives a score of 0. An essay that receives a 0 in content must also receive a 0 in language.

— **Page is blank.**

Note: An essay that receives a (-) in content must also receive a (-) in language.